

Émilie NAUDIN
18 rue de la fontaignotte
21140 Semur en Auxois – France

e-mail: amynaudin@gmail.com
Born: 15th February 1981, Semur-en-Auxois (France)

ENGLISH TO FRENCH TRANSLATOR

Studies and credentials

1999	Baccalauréat in literature
2003-2006	French and English translation studies, <u>University of London Institute in Paris</u>
2006	French and English translation diploma (<u>Certificate in French and English translation</u>)
2008	Subtitle translation specialisation course

Foreign languages

English – fluent
Spanish – academic

Notable translation experience

❖ **Games / Mobile apps**

- Main translator for 7 of Bigpoint's online video games (Drakensang Online, Seafight, ZooMumba, Pirate Storm, Skyrama, Rising Cities, Fantasyrama) and occasional work on their other games.
- Numerous online, console and mobile video games for Keywords Studios
- Various mobile apps and games for K-Factor Media – calendar app, puzzle games, farm game, social apps, etc
- Rule book for a fantasy board game

❖ **Internet content**

- Newsletters, forum and marketing content (mainly game-related)
- Large variety of articles with many different subjects for the San Francisco Globe – nature, music, dance, cooking, cinema, television, humour, simple science, etc.
- Articles about animals for *pawpulous.com*
- Articles about home remedies for *remedydaily.com*
- Articles about arts and craft for *diyeverywhere.com*
- Articles about cookery for *cooktopcove.com*
- Surveys (including, but not limited to, game-related content)

❖ **Subtitles (only from pre-existing English subtitle files)**

- Eclectic experience ranging from a horror film to Bollywood movies, WWII documentaries and YouTube videos

❖ **Miscellaneous**

- Emails and general terms and conditions for online shops
- Terms and example sentences for an online dictionary
- Vocabulary database for English learners
- Translation and proofreading both from and into English for an aviation company (business letters, presentations, etc.)

Software / Platform

Microsoft Word, Microsoft Excel, MemoQ, Wordbee, XTM Cloud, Subtitle Workshop

Hobbies / Interests

Reading (mostly history, fantasy and science fiction), pets care, nature & animals, online video games, sewing & dressmaking, myths and legends, the Middle Ages, photography, TV series, British culture